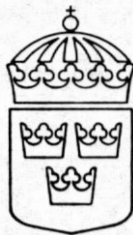


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1986: 14

Nr 14

Skriftväxling med Schweiz om ändring i den administrativa överenskommelsen angående tillämpning av konventionen den 20 oktober 1978 om social trygghet (SÖ 1979: 42).

Stockholm den 1 april 1986

Överenskommelsen trädde i kraft den 1 juni 1986, i enlighet med skriftväxlingen.

Efter noteväxling den 1 april 1986 överenskoms om följande ändring i den administrativa överenskommelsen angående tillämpningen av konventionen mellan Konungariket Sverige och Schweiziska Edsförbundet den 20 oktober 1978 om social trygghet:

”I.

1. Artikel 1 i första stycket får följande lydelse:

”1. Förbindelseorgan enligt konventionens artikel 25 c är:

i Schweiz

a) den schweiziska utjämningskassan i Genève för ålders-, efterlevnads- och invaliditetsförsäkring,

b) förbundsverket för socialförsäkring i Bern för alla övriga förmåner,

i Sverige

riksförsäkringsverket i Stockholm.”

2. Artikel 3 andra stycket får följande lydelse:

”2. Intyg utfärdas

i Schweiz

av behörig utjämningskassa för ålders-, efterlevnads- och invaliditetsförsäkring och av behörig olycksfallsförsäkringsanstalt,

i Sverige

av riks-försäkringsverket.”

3. Artikel 9 får följande lydelse:

”1. I Sverige bosatta personer, som på grund av olycksfall eller arbetssjukdom gör anspråk på förmåner enligt den schweiziska lagstiftningen, inlämnar sin ansökan direkt eller genom förmedling av förbindelseorganen hos behörig schweizisk olycksfallsförsäkringsanstalt.

2. I Schweiz bosatta personer, som på grund av olycksfall i arbetet eller arbetssjukdom gör anspråk på förmåner enligt den svenska lagstiftningen, inlämnar sin ansökan direkt eller genom förmedling av den schweiziska olycksfallsförsäkringsanstalten i Luzern (betecknad ”SUVA”) hos Stockholms läns allmänna försäkringskassa.

3. Personer, som är bosatta i en tredje stat och på grund av olycksfall i arbete eller arbetssjukdom gör anspråk på förmåner från den schweiziska olycksfallsförsäkringen eller

”I.

1. Artikel 1 Absatz 1 der Verwaltungsvereinbarung erhält folgende Fassung:

”1 Verbindungsstellen im Sinne von Artikel 25 Buchstabe c des Abkommens sind:

in der Schweiz:

a. die Schweizerische Ausgleichskasse in Genf für die Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung,

b. das Bundesamt für Sozialversicherung in Bern für alle anderen Fälle;

in Schweden:

das Reichsversicherungsamt in Stockholm.”

2. Artikel 3 Absatz 2 der Verwaltungsvereinbarung erhält folgende Fassung:

”2 Die Bescheinigung wird ausgestellt

in der Schweiz:

– von der zuständigen Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung und vom zuständigen Unfallversicherer;

in Schweden:

– vom Reichsversicherungsamt.”

3. Artikel 9 der Verwaltungsvereinbarung erhält folgende Fassung:

”1 In Schweden wohnhafte Personen, die wegen eines Arbeitsunfalles oder einer Berufskrankheit Leistungen nach der schweizerischen Gesetzgebung beanspruchen, reichen ihren Antrag direkt oder durch Vermittlung der Verbindungsstellen beim zuständigen schweizerischen Unfallversicherer ein.

2 In der Schweiz wohnhafte Personen, die wegen eines Arbeitsunfalles oder einer Berufskrankheit Leistungen nach der schwedischen Gesetzgebung beanspruchen, reichen ihren Antrag direkt oder durch Vermittlung der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt in Luzern (”SUVA” genannt) bei der allgemeinen Versicherungskasse in Stockholm ein.

3 In einem Drittstaat wohnhafte Personen, die wegen eines Arbeitsunfalles oder einer Berufskrankheit Leistungen der schweizerischen Unfallversicherung oder der schwedi-

den svenska arbetsskadeförsäkringen vänder sig direkt till behörigt försäkringsorgan.'

4. Artikel 14 får följande lydelse:

'Bestämmelserna i detta kapitel gäller även för olycksfall utan samband med arbete, som skall ersättas enligt den schweiziska lagstiftningen.'''

schen Arbeitsschadenversicherung beanspruchen, wenden sich direkt an den zuständigen Träger.'

4. Artikel 14 der Verwaltungsvereinbarung erhält folgende Fassung:

'Die Bestimmungen dieses Kapitels gelten sinngemäss auch für die nach der schweizerischen Gesetzgebung zu entschädigenden Nichtberufsunfälle.'''

